



SYNCHRONISM AND DIACHRONISM OF ANTIQUE ORIGIN IDIOMS IN THE ENGLISH LANGUAGE MEDIA DISCOURSE

T.P. Filichkina

Academy of the Federal Guard Service of the Russian Federation,
35, Priborostroitel'naia St, 302024, Russia

Abstract. *The article examines the semantics of idioms of antique origin in media discourse from the standpoint of synchrony and diachrony. The study of media discourse as a phenomenon of language and as an extralinguistic entity enables us to consider it using methods of cognitive and discourse analyses. Phraseological units as inherent elements of mediatexts have a powerful connotative (evaluative) potential at the synchronic level that is identified by referring to the source of the expression at the diachronic level. Cognitive analysis determines the evaluative potential in the semantics of idioms associated with subjective modalities. Axiological modality represents rational (positive or negative) evaluation of real situations. Emotive modality embraces the whole range of emotions (condemnation, approval, admiration, disapproval). Deontic modality relates to the system of norms that regulate the behavior of people in the society. Being originally precedent phenomena, phraseological units of antique origin store in their semantics a considerable volume of information about the events of past epochs, about the value system of the ancient world. The study of idioms of antique origin as a synchronous unit does not give a complete idea of its modern meaning. The combination of cognitive analysis method that examines the synchronic semantics of the phraseological unit from the position of diachronic approach, and discourse analysis method, which takes into account the extralinguistic situation, can determine the actual sense and connotative potential of the idiom of antique origin in the mediatext.*

Keywords: *media discourse, idiom, precedent phenomenon, synchronic approach, diachronic approach, subjective modality, cognitive analysis, discourse analysis*

For citation: Filichkina, T.P. (2022). Synchronism and diachronism of antique origin idioms in the English language media discourse. *Linguistics & Polyglot Studies*, 8(2), pp. 53–62. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2022-2-31-53-62>

СИНХРОНИЗМ И ДИАХРОНИЗМ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ АНТИЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

Т.П. Филичкина

Академия Федеральной службы охраны Российской Федерации,
302034, г. Орел, ул. Приборостроительная, 35.

Аннотация. В статье анализируется семантика фразеологических единиц (ФЕ) античного происхождения в медийном дискурсе с позиций синхронии и диахронии. Исследование медиадискурса как явления языка и как экстралингвистической сущности позволяет рассматривать его, используя методы когнитивного и дискурсивного анализа. Фразеологические единицы, являясь неотъемлемыми элементами медиатекстов, обладают мощным коннотативным (оценочным) потенциалом на уровне синхронии, который устанавливается при обращении к истокам возникновения выражения (уровень диахронии). Когнитивный анализ определяет оценочность в семантике фразеологизмов, которая связана с субъективными модальностями. Аксиологическая модальность представляет рациональную (положительную или отрицательную) оценку событий реального мира. Эмотивная модальность включает весь спектр эмоций (осуждение, одобрение, восхищение, порицание). Деонтическая модальность связана с системой норм, которые регулируют поведение людей в социуме. Представляя собой изначально прецедентные феномены, фразеологизмы античного происхождения хранят в своей семантике значительный объём информации о событиях прошлых эпох, о системе ценностей древнего мира. Исследование фразеологизма античного происхождения как синхронной единицы не даёт полного представления о его современном значении. Сочетание когнитивного анализа, который рассматривает синхронный семантический ярус фразеологизма с позиций диахронического подхода, и дискурсивного анализа, учитывающего экстралингвистическую ситуацию, позволяет определить актуальный смысл и коннотативный потенциал ФЕ в медийном тексте.

Ключевые слова: медийный дискурс, фразеологизм, прецедентный феномен, синхронический подход, диахронический подход, субъективная модальность, когнитивный анализ, дискурсивный анализ

Для цитирования: Филичкина Т.П. (2022). Синхронизм и диахронизм фразеологизмов античного происхождения в англоязычном медийном дискурсе. *Филологические науки в МГИМО*. 8(2), С. 53–62. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2022-2-31-53-62>

Введение

Невозможно представить современное общество без средств массовой информации. Реальность сегодня создаётся в медийном пространстве, и практически всю информацию о мире мы получаем из СМИ. Медийный дискурс формирует картину мира социума, диктует обществу и каждому человеку жизненные приоритеты, определяет стереотипы поведения, «навязывает» оценки событий и действующих лиц. Именно медийные ресурсы управляют социальными действиями и поступками людей в современном мире.

В настоящее время в лингвистике акцентируется внимание не на формальной, а на содержательной стороне языка, которая является результатом его эволюции и в то же время продуктом прошлого. С точки зрения синхронии, явления языка изучаются в конкретный период времени. В случае диахронии языковые сущности исследуются в своей динамике. Эти два направления неразрывно связаны и взаимообусловлены.

Фразеологизмы занимают особое место на страницах англоязычной прессы как коннотативно окрашенные средства языка, которые способствуют формированию определённого отношения, позитивного или негативного, к происходящим событиям и их участникам. Информация во фразеологических единицах содержится в свёрнутом виде, поэтому семантику фразеологизма античного происхождения сложно проанализировать на уровне синхронии. Для выявления смысла таких выражений необходимо обращение к истокам ФЕ, поскольку «след диахронии» сохраняется в семантике языковых единиц, функционирующих в медийном дискурсе, определяя многие их семантические особенности.

Целью статьи является исследование коннотативного (оценочного) потенциала семантики фразеологизмов античного происхождения на синхроническом и диахроническом уровне в англоязычном медийном дискурсе с использованием когнитивного и дискурсивного методов анализа.

Описание методики исследования

Изучение дискурса как лингвистического явления связано с именами многих известных учёных. Н.Д. Арутюнова понимает дискурс как «связанный текст в совокупности с экстралингвистическими ... факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмов их сознания (когнитивных процессах)» [1]. По мнению Т.А. ван Дейка, дискурс – это «речь, погружённая в жизнь, в социальный контекст» [3].

Т.Г. Добросклонская определяет медийный дискурс как «функционально-обусловленный тип дискурса, который понимается как совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия» [5, с. 182].

Таким образом, медиадискурс – это медиатекст в его взаимосвязи с внелингвистическими факторами, которые включают политическую и экономическую обстановку в стране и в мире, предшествующие и текущие события, идеологическую ориентацию издания, политические взгляды автора текста. Медийный дискурс – это явление языка, с одной стороны, с другой стороны – это экстралингвистическая реальность, связанная с прагматическими, социальными, культурными и другими факторами. Когнитивный анализ медиатекста соотносит языковые процессы с когнитивной обработкой информации в сознании индивида, её категоризацией и концептуализацией, в которых отражаются представления о мире лингвокультурного сообщества. Метод дискурсивного анализа позволяет исследовать связь языковой составляющей с внелингвистической реальностью при создании и актуализации медийного текста.

Когнитивную и дискурсивную сущность медийного текста и его языковых аспектов необходимо анализировать, применяя синхронический и диахронический подходы. Синхрония и диахрония в изучении языка связаны с понятием времени. С точки зрения синхронии, язык рассматривается как статическая система и изучается его состояние в конкретный период времени. В случае диахронии исследуется эволюция языкового явления, динамика, в конце которой представлено его текущее, статическое состояние.

Медийные тексты, являясь средством информирования и воздействия, используют широкий диапазон средств языка, которые обладают коннотативным потенциалом. Основная функция фразеологических единиц на страницах СМИ – способность быть средством номинации и оценки фрагмента внеязыковой действительности. В недрах семантики фразеологизмов хранится огромный пласт экстралингвистической информации, которая связана с историческими, куль-

турными, социальными событиями социума. В.М. Мокиенко считает, что «фразеологизм, с одной стороны, – единица ретроспективная, кумулятивная, поглотившая в процессе своего развития сложную культурологическую и языковую информацию прошлого. ... С другой стороны, фразеологизм – единица синхронная, обладающая сложной семантикой, которая не зависит от значения её компонентов и от понятий прошлого, которые её породили» [7, с.18].

Следовательно, исследование семантики фразеологической единицы предполагает сочетание синхронического и диахронического подходов, поскольку именно диахронический аспект семантики ФЕ определяет своеобразие семантического значения в синхронии и является источником экстралингвистического знания, содержит информацию о ходе истории, формировании культуры и системе ценностей нации и человечества в целом. С точки зрения диахронии, происходит трансформация номинативной составляющей фразеологической единицы, но коннотативный (оценочный) компонент, как правило, остаётся неизменным.

Фразеологические единицы вообще и фразеологизмы античного происхождения в частности изначально являются прецедентными феноменами, среди которых выделяют прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя, прецедентную ситуацию [4, с. 106]. Такое разделение является условным, поскольку прецедентное имя, как правило, связано с прецедентной ситуацией или прецедентным текстом, а прецедентное высказывание принадлежит какому-либо деятелю, литературному персонажу (прецедентное имя) или встречается в прецедентном тексте.

В.Н. Телия определяет прецедент как «стереотипный образно-ассоциативный комплекс», имевший место в прошлом и являющийся значимым для определённого лингвокультурного сообщества и регулярно актуализирующийся в процессе коммуникации [12]. По уровню прецедентности различают социумно-прецедентные, национально-прецедентные, универсально-прецедентные феномены [4, с. 104].

Фразеологизмы античного происхождения, относящиеся к универсально-прецедентным феноменам, представляют собой когнитивную структуру и хранятся в виде «инварианта восприятия» в когнитивной базе не только одного лингвокультурного сообщества, но и входят в универсальное когнитивное пространство человечества и принадлежат культуре всего мира [6, с. 45]. Эти фразеологизмы восходят к историческим событиям древности или к античной мифологии.

Целью когнитивного научного направления является смысловая сторона языка, которая связана с истоками возникновения языкового знака, то есть с диахронией. В когнитивной лингвистике семантика языковой единицы объясняется с учётом всей информации, включая экстралингвистическую, которой располагает лингвокультурное сообщество [2].

В когнитивном пространстве человечества античные фразеологизмы сохраняют в своей синхронной семантике оценочность, которая связана с ретроспективной (диахронической) семантикой прецедентных феноменов, являющихся источниками фразеологизмов. Диахронизм фразеологических единиц античного происхождения как частный случай диахронии в лингвистике состоит в том, что интерпретация их актуального содержания (на уровне синхронизма) не представляется возможной без анализа пресуппозиции, то есть предварительного знания, позволяющего понять значение фразеологизма и его оценочный потенциал.

Когнитивный анализ фразеологизма – это определение оценочного потенциала ФЕ. Оценочность связана с субъективной модальностью. В лингвистике рассматривают объективную и субъективную модальность. Объективная модальность представляет отношение высказывания к действительности и соотносится с денотативным компонентом семантики. Субъективная модальность отражает отношение к содержанию высказывания, то есть является оценкой сообщаемого. Субъективная модальность в семантике фразеологических единиц представлена аксиологической модальностью (рациональная оценка), эмотивной модальностью (эмоциональная оценка) и деонтической модальностью (нормативная оценка). Рациональная оценка устанавливается с помощью когнитивно-модальных операторов «считай, что хорошо, плохо, нейтрально». Эмотивную модальность, отражающую весь спектр эмоций человека, можно описать применяя когнитивно-модальные операторы «испытай одобрение, неодобрение, восхищение, осуждение,

уничужение, восторг». Деонтическая модальность представляет оценку соответствия поведения, состояния или действия нормам социума (моральным, правовым, международным нормам взаимодействия). Деонтические нормы связаны с характеристикой социального поведения людей (когнитивно-модальные операторы «разрешено», «запрещено», «следует») [13].

Следует отметить, что в естественном языке наблюдается асимметричность оценки. Положительный полюс оценочной шкалы означает как соответствие норме, так и превышение её. Норма, как правило, не вызывает интереса в сознании говорящего и имеет слабое отражение как в лексике, так и во фразеологии. Большинство фразеологизмов, в том числе ФЕ античного происхождения, фиксируют отклонение от нормы, подвергающееся отрицательной рациональной и эмоциональной оценке. Этим объясняется преобладание единиц с негативной коннотацией во фразеологической картине мира социума.

Таким образом, определение денотативного значения и оценочного потенциала фразеологизмов возможно с использованием метода когнитивного анализа семантики ФЕ с учётом экстралингвистических факторов (дискурсивный анализ).

Сочетание когнитивного и дискурсивного подходов для анализа семантики фразеологизмов античного происхождения предлагается рассмотреть на примерах из текстов англоязычного медийного дискурса, которые представляют издания различных стран и различной идеологической ориентации.

Авторитетный американский финансово-экономический журнал *Forbes* опубликовал статью **Can U.S. And China Escape The Thucydides Trap?**, в которой представлены современные отношения США и Китая.

If both countries have fallen into the trap already, going by the ongoing trade conflict and signs that other fronts – from trade and technology to human rights and capital – will open up, one way forward is a fuller reading of The History of the Peloponnesian War by Thucydides [16].

Фразеологизм *the Thucydides Trap* (ловушка Фукидида) восходит к прецедентному имени древнегреческого историка Фукидида и его «Истории Пелопонесской войны». В своей книге автор доказывал фатальную неизбежность войны из-за страха государства Спарты потерять своё влияние перед ростом могущества Афин, то есть неотвратимость войны.

Это выражение было популяризировано известным американским политологом Грэхам Аллисоном для описания очевидной тенденции к войне, когда у одной из конкурирующих держав растёт могущество, а другая опасается утраты своего политического веса на международной арене [14].

Аксиологическая модальность в семантике данного фразеологизма находится на отрицательном полюсе, то есть опасно оказаться в ситуации, которая может привести к военному столкновению (когнитивно-модальный оператор «плохо»). Противостояние двух могущественных держав вызывает осуждение (эмотивная модальность), поскольку это противостояние затрагивает интересы других государств. Конфликты между странами происходят в истории, но их следует избегать (деонтическая модальность). Когнитивный анализ данного фразеологизма с позиций диахронического подхода позволяет определить коннотации и интерпретировать семантику фразеологической единицы в медиатексте на синхронном уровне.

США и Китай находятся в состоянии торговой войны, которая может перерасти в противостояние в других сферах: технологической, правовой, финансовой, или в полномасштабные военные действия. Это вызывает озабоченность в мире, поскольку может привести к глобальному экономическому кризису.

Китайский англоязычный таблоид *The Global Times*, специализирующийся на освещении международных событий, опубликовал статью **US Space Force Devt Risks New Arms Race In Outer Space**, в которой сообщается о создании космических сил США.

In a worst case scenario, an arms race in space might result in space militarization. This would make every person on Earth under threat of the Sword of Damocles and more terrible than nukes [19].

Американский президент Дональд Трамп заявил, что космос в будущем станет пространством военного противостояния. Это приведёт к милитаризации космоса и новой гонке вооружений,

которая может выйти из-под контроля и привести к столкновению космических аппаратов на орбите и падению их на землю. Каждый житель планеты будет находиться под дамокловым мечом более опасным, чем ядерное оружие.

Дамоклов меч – это символ опасности, постоянная угроза при видимом благополучии. Фразеологизм восходит к прецедентной ситуации и прецедентному имени из древнегреческого предания. Сиракузский тиран Дионисий предложил своему вельможе Дамоклу, считавшему своего повелителя счастливейшим из смертных, на один день свой престол. Во время пира Дамокл внезапно увидел над головой обнажённый острый меч, висевший на конском волосе, и понял прозрачность благополучия правителя [11].

В данной статье фразеологическая единица *the Sword of Damocles* используется для характеристики опасной ситуации, к которой может привести милитаризация космоса. Когнитивный анализ фразеологизма на диахроническом уровне позволяет оценить ситуацию из античного предания. Рациональная оценка находится на отрицательном полюсе, то есть «плохо» постоянно находится под угрозой уничтожения (аксиологическая модальность). Эмоциональная оценка отражает неодобрение (когнитивно-модальный оператор «осуждение»). Деонтическая модальность определяется когнитивно-модальным оператором «не следует» подвергать себя и других смертельной опасности. Когнитивный анализ семантики прецедентного феномена, лежащего в основе фразеологизма, позволяет экстраполировать оценки на синхронный уровень значения.

Интернет-сайт *AllAfrica* публикует новости политики, экономики, культуры африканского континента. В статье **Nigeria: How China Is Exploiting Nigeria With Greek Gifts, Economic Sabotage** даётся представление об экономической экспансии Китая в Африке вообще и в Нигерии в частности.

With stakes worth billions of dollars in businesses ranging from agriculture to oil, gas, and construction, China's Greek-gift economic assistance is increasing unemployment and worsening job creation in Nigeria. ... China's exploitative business model is hinged on economic sabotage and security breaches. ... In Nigeria and across Africa, Chinese investments evoke and provoke widespread suspicion of a new form of colonialism ... 18].

В статье представлена точка зрения издания на деятельность Китая в Нигерии. Следует отметить, что интернет-сайт *AllAfrica* – это аффилированный с западными странами медийный ресурс, который продвигает европейские и американские интересы на африканском континенте и не одобряет экспансию Поднебесной в Африке.

Бурно развивающийся Китай нуждается в сырьевых ресурсах и рынках сбыта. Африканский континент находится в центре внимания Поднебесной. Китайские компании инвестируют миллиарды долларов в африканские проекты с целью получения прибыли. В Нигерии Китай занимается добычей полезных ископаемых и другими проектами, причём часто нарушая законы страны. С точки зрения издания, это новая форма колонизации континента, эксплуатации населения и извлечения ценных ресурсов. Экономическую помощь Китая в данном медиатексте характеризуют как дары данайцев, то есть благодеяние, представляющее для Нигерии потенциальную опасность, которая ведёт к росту коррупции, безработице, разрушению экономики страны.

Фразеологизм *Greek Gifts* употребляется в значении: коварные дары, несущие с собой гибель для тех, кто их получает. Это выражение связано с прецедентными текстами греческих сказаний Гомера («Одиссея») и Вергилия («Энеида»). Данайцы после длительной и безуспешной осады Трои прибегли к хитрости: они сделали огромного деревянного коня, посадили в него воинов и оставили у ворот Трои. Троянцы завезли дар в город, а ночью воины выбрались из коня и открыли ворота. Войска данайцев ворвались в город. Так пала Троя [8].

Оценочный потенциал семантики фразеологизма содержит аксиологическую модальность, то есть «плохо», что под видом инвестиций и инфраструктурных проектов скрывается новая форма колонизации (порабощения) страны. С точки зрения эмоций, эксплуатация природных и людских ресурсов вызывает осуждение (эмотивная модальность). Такая экономическая помощь не способствует развитию страны и не является нормой в международных отношениях (деонтическая модальность).

Когнитивный анализ семантики фразеологизма дары данайцев на диахроническом уровне позволяет понять актуальный смысл этого выражения в тексте.

В статье **China's 'Common Prosperity': The Maoism of Xi Jinping** международного новостного онлайн журнала *The Diplomat* со штаб-квартирой в США, освещающего политические, культурные, общественные события Азиатско-Тихоокеанского региона, даётся характеристика лидера Китая Си Дзиньпина. Лидер Поднебесной представлен как руководитель, за лозунгом которого «Всеобщее процветание» скрывается стремление к культу личности и личной диктатуре, централизации власти и нейтрализации инакомыслия.

How are Xi and the CCP using "common prosperity" to centralize power and neutralize dissent? In his pursuit of power, Xi has navigated through a dangerous strait of Scylla and Charybdis and survived what he said "raging waves and stormy seas," including attempted assassination [17].

Идеологическая направленность журнала влияет на оценку Китая и его лидера. Автор статьи Мерси А. Куо, эксперт по американо-китайским отношениям в Соединённых Штатах, представляет Китай соперником США, страной, в которой подавляются свободы и права человека, а самого руководителя Си Дзиньпина сравнивает с фашистским диктатором Гитлером.

Фразеологизм *between (through) Scylla and Charybdis* используется для характеристики руководителя Поднебесной, которому удалось взять под контроль олигархов, подавить оппозицию и добиться укрепления положения Коммунистической партии Китая.

Истоки данного фразеологизма восходят к древнегреческой мифологии. Чудища Сцилла и Харибда обитали рядом, перекрывая Мессинский пролив. Пройти мимо них не представлялось возможным. Фразеологизм между Сциллой и Харибдой означает «оказаться между двух опасностей», «находиться в тяжёлом положении, когда опасность угрожает с двух сторон» [9].

Рациональная оценка (аксиологическая модальность) в словарном толковании данного фразеологизма находится на отрицательном полюсе, то есть «плохо» подвергать себя опасности. Рискованная ситуация не вызывает одобрения. Эмотивная модальность представлена когнитивно-модальным оператором «испытай осуждение». Смертельный риск не является нормой в жизни, в обществе, в политике (деонтическая модальность).

В данной статье фразеологизм *through Scylla and Charybdis* означает «удачно избежать сразу нескольких опасностей, выбраться из почти безвыходной ситуации». В данном контексте это означает, что Си Дзиньпину удалось решить проблемы внутри страны, укрепить положение Китая на международной арене. Это имплицитно создаёт положительную оценку образа китайского руководителя.

В статье **Boris Johnson's Brexit win was a Pyrrhic victory**, опубликованной серьёзной британской газетой *The Financial Times*, анализируется состояние экономики Великобритании после выхода её из Евросоюза.

Johnson won the referendum on UK membership of the EU ... He has re-made his country. But has he remade it for the better or for the worse? Has he increased opportunities for British people, or diminished them? Has he made the UK more influential and prosperous, or less so? My answer to all these questions is: "the latter".... In the longer run, Brexit is likely to damage the UK, perhaps split it, while strengthening EU solidarity. If so, it will surely be judged a Pyrrhic victory [15].

Экономический обозреватель газеты Мартин Вулф считает, что на данном этапе Брексит привёл к ухудшению экономического положения страны, уменьшению возможностей для британцев из-за разрыва связей со странами Европейского Союза. Таким образом, победа на референдуме сторонников выхода из ЕС является *пирровой победой*. В долгосрочной перспективе Брексит, скорее всего, нанесёт ущерб Великобритании, возможно, даже расколёт её.

Пиррова победа – победа, давшаяся очень дорогой ценой; успех, равный поражению; сомнительная победа, не оправдывающая принесённых ради неё жертв [11].

Крылатое выражение обязано своим появлением эпирскому царю Пирру, который в III веке до н.э. одержал победу над римской армией при Аускуле с огромными потерями. «Ещё одна такая победа, и я останусь без войска», – сказал царь, по словам известного историка Плутарха. По другой версии, он произнес: «Ещё одна такая победа, и мы погибли!» [10].

Анализ субъективных модальностей в семантике фразеологизма *a Pyrrhic victory* позволяет определить коннотативный потенциал выражения. С точки зрения аксиологической модальности, рациональная оценка находится на отрицательном полюсе, то есть «плохо», если победа достаётся слишком высокой ценой или её последствия могут быть губительными для страны. Результаты такой победы вызывают негативные эмоции (осуждение). Сомнительная победа, не оправдавшая принесённых ради неё жертв, не соответствует нормам общества (деонтическая модальность), поскольку победа должна приносить какие-то выгоды для выигравшей стороны.

Заключение

В статье рассматриваются фразеологические единицы античного происхождения с позиций синхронического и диахронического подходов на примерах из англоязычных медиатекстов.

Фразеологизмы античного происхождения занимают особое место в общечеловеческом когнитивном пространстве, известны большинству современных людей. Исследование таких фразеологизмов в диахроническом ракурсе позволяет раскрыть не только денотативное значение, но и коннотативный потенциал, посмотреть на мир с точки зрения жизненных ориентиров и сквозь призму оценки событий представителей древнего мира. Диахронический подход даёт представление об истоках фразеологизмов, которые изначально были прецедентными феноменами, а анализ на синхронном уровне отражает актуальную семантику и оценочность ФЕ.

Многие фразеологизмы античного происхождения утратили связь с исходными прецедентными феноменами и сохранили только оценочный компонент семантики в целом. Интерпретацию смысла фразеологических единиц античного происхождения сложно осуществить, анализируя только синхронный семантический уровень, поскольку значение фразеологизма не является суммой значений его компонентов. Исследование ФЕ с использованием методов когнитивного и дискурсивного анализа позволяет определить его современный смысл в медийном тексте с учётом экстралингвистических и исторических факторов.

В заключении следует отметить, что фразеологическая система языка представляет собой систему ценностных ориентиров общества, а фразеологизмы являются субститутами событий, фактов, когнитивной репрезентацией и формой кодирования и хранения экстралингвистической информации прошлого.

© Филичкина Т.П., 2022

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь Н.Д. Арутюнова / М.: Сов. энциклопедия, 1990. [Электронный ресурс] - URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (Дата доступа: 17.11.2021).
2. Беляевская Е.Г. Синхрония и диахрония в когнитивной научной парадигме / Е.Г. Беляевская [Электронный ресурс] - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sinhroniya-i-diahroniya-v-kognitivnoy-nauchnoy-paradigme> (Дата доступа: 30.11.2021).
3. Ван Дейк Т.А. К определению дискурса / пер. с англ. А. Дерябина / Т.А. Ван Дейк [Электронный ресурс] - URL: <http://www.nsu.ru/psych/internet/bits/vandijk2.htm> (Дата доступа: 17.11.2021).
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с. .
5. Добросклонская Т.Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания // Научные ведомости БелГУ. Серия Гуманитарные науки / Т.Г. Добросклонская Белгород: НИУ «БелГУ», 2014. № 13. Выпуск 22. С.181-187.
6. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В.В. Красных. М.: ИТДГК Гнозис, 2002. 284 с.
7. Мокиенко В.М. Когнитивное и адогнитивное во фразеологии // Фразеология и когнитивистика: материалы 1 Международной научной конференции (Белгород. 4-6 мая 2008 года): в 2 т. / В.М. Мокиенко. Белгород: Изд-во БелГУ, 2008. Т. 1. Идиоматика и познание. 362 с.
8. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс] - URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/698/%D0%94%D0%B0%D1%80%D1%8B (Дата доступа: 08.04.2021).

9. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс] - URL: https://phraseology.academic.ru/12632/%D0%9C%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D1%83_%D0%A1%D1%86%D0%B8%D0%BB%D0%BB%D0%BE%D0%B9_%D0%B8_%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B1%D0%B4%D0%BE%D0%B9 (Дата доступа: 19.10.2021).
10. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс] - URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/2073/%D0%9F%D0%B8%D1%80%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0 (Дата доступа: 07.11.2021).
11. Словарь АБВУ Lingvo x5. Электронный словарь.
12. Телия В.Н. Метафоризация и её роль в языковой картине мира // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности / В.Н. Телия. М., 1988. С. 173-203.
13. Филичкина Т.П. Деонтические нормы в семантике фразеологических единиц русского и английского языков (на материале глагольных фразеологизмов, содержащих наименования головных уборов). Диссертация ...кандидата филологических наук: 10.02.19 / Т.П. Филичкина. Орел. 2006. 222 с.
14. Электронная энциклопедия [Электронный ресурс] - URL: https://www.wikiwand.com/ru/%D0%9B%D0%BE%D0%B2%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%B0_%D0%A4%D1%83%D0%BA%D0%B8%D0%B4%D0%B8%D0%B4%D0%B0 (Дата доступа: 05.04.2021).
15. Boris Johnson's Brexit win was a Pyrrhic victory [Электронный ресурс] - URL: <https://www.ft.com/content/af15b3fa-ca28-43eb-8c54-bae72d0d58dd> (Дата доступа: 07.11.2021).
16. Can U.S. And China Escape The Thucydides Trap? [Электронный ресурс] - URL: <https://www.forbes.com/sites/dauidyu/2020/02/21/can-us-and-china-escape-the-thucydides-trap/#7976e9c014d9> Feb 21, 2020, (Дата доступа: 05.04.2021).
17. China's 'Common Prosperity': The Maoism of Xi Jinping [Электронный ресурс] - URL: <https://thediplomat.com/2021/09/chinas-common-prosperity-the-maoism-of-xi-jinping/> (Дата доступа: 19.10.2021).
18. Nigeria: How China Is Exploiting Nigeria With Greek Gifts, Economic Sabotage [Электронный ресурс] - URL: <https://allafrika.com/stories/201908050046.html> 4 AUGUST 2019 (Дата доступа: 08.04.2021).
19. US Space Force devt risks new arms race in outer space [Электронный ресурс] - URL: <https://www.globaltimes.cn/content/1188977.shtml> 2020/5/20 (Дата доступа: 08.04.2021).

References

1. Arutiunova, N.D. Diskurs // *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistic Encyclopedic Dictionary] / N.D. Arutiunova. M.: Sov. entsiklopediia, 1990, <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (Accessed 17 November 2021).
2. Beliaevskaia, E.G. *Sinkhroniia i diakhroniia v kognitivnoi nauchnoi paradigme* [Synchrony and diachrony in the cognitive scientific paradigm] / E.G. Beliaevskaia, cyberleninka.ru/article/n/sinhroniya-i-diahroniya-v-kognitivnoy-nauchnoy-paradigme (Accessed 30 November 2021).
3. Van Deik, T.A. *K opredeleniiu diskursa* / per. s angl. A. Deriabina [To the Definition of Discourse / translated from English by A. Deryabin] / T.A. Van Deik, www.nsu.ru/psych/internet/bits/vandijk2.htm (Accessed 17 November 2021).
4. Gudkov, D.B. *Teoriia i praktika mezkul'turnoi kommunikatsii* [Theory and Practice of Intercultural Communication] / D.B. Gudkov. M.: ITD GK «Gnozis», 2003. 288 s.
5. Dobrosklonskaia, T.G. Massmediiny diskurs kak ob'ekt nauchnogo opisaniia // *Nauchnye vedomosti. Seriiia Gumanitarnye nauki BelGU* [Mass Media Discourse as an Object of Scientific Description // BelsU Scientific Bulletin. The Humanities Series] / T.G. Dobrosklonskaia. Belgorod: «Belgorod National Research University», 2014. № 13. Issue 22. S. 181-187.
6. Krasnykh, V.V. *Etnopsiholingvistika i lingvokul'turologiia: Kurs lektsii* [Ethnopsycholinguistics and Linguoculturology: A Course of Lectures] / V.V. Krasnykh. M.: ITD GK «Gnozis», 2002. 284 s.
7. Mokienko, V.M. Kognitivnoe i akognitivnoe vo frazeologii // *Frazeologii i kognitivistika: materialy 1 Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii* (Belgorod. 4-6 maya 2008 goda): v 2 t. [Cognitive and acognitive in phraseology // Phraseology and cognitive science: proceedings of the 1st International Scientific Conference (Belgorod. May 4-6, 2008): in 2 vol.] / V.M. Mokienko. Belgorod: Izd-vo BelGU, 2008. T. 1. Idiomatika i poznanie. 362 s. S. 13-26.
8. *Slovari i entsiklopedii na Akademike* [Dictionaries and encyclopedias on the Academic], dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/698/%D0%94%D0%B0%D1%80%D1%8B (Accessed 8 April 2021).
9. *Slovari i entsiklopedii na Akademike* [Dictionaries and encyclopedias on the Academic], phraseology.academic.ru/12632/%D0%9C%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D1%83_%D0%A1%D1%86%D0%B8%D0%BB%D0%BB%D0%BE%D0%B9_%D0%B8_%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B1%D0%B4%D0%BE%D0%B9 (Accessed 19 October 2021).
10. *Slovari i entsiklopedii na Akademike* [Dictionaries and encyclopedias on the Academic], dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/2073/%D0%9F%D0%B8%D1%80%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0 (Accessed 7 November 2021).
11. *Slovar' АБВУ Lingvo x5. Elektronnyi slovar'* [АБВУ Lingvo x5. Electronic Dictionary].
12. Teliia, V.N. Metaforizatsiia i ee rol' v iazykovoi kartine mira // *Chelovecheskiy faktor v iazyke: Iazykovye mekhanizmy ekspresivnosti* [Metaphorization and Its Role in the Language Picture of the World // *The Human Factor in Language: Linguistic Mechanisms of Expressiveness*] / V.N. Teliia. M., 1988. S. 173-203.
13. Filichkina, T.P. *Deonticheskie normy v semantike frazeologicheskikh edinits russkogo i angliiskogo iazykov (na materiale glagol'nykh frazeologizmov, sodержashchikh naimenovaniia golovnykh uborov)*. Dissertatsiia ...kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.19 [Deontic norms in the semantics of Russian and English phraseological units (on the material of verbal idioms with names of headgear)] / T.P. Filichkina. Orel. 2006. 222 s.
14. *Elektronnaia entsiklopediia*, www.wikiwand.com/ru/%D0%9B%D0%BE%D0%B2%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%B0_%D0%A4%D1%83%D0%BA%D0%B8%D0%B4%D0%B8%D0%B4%D0%B0 (Accessed 5 April 2021).
15. Boris Johnson's Brexit win was a Pyrrhic victory, www.ft.com/content/af15b3fa-ca28-43eb-8c54-bae72d0d58dd (Accessed 7 November 2021).

16. Can U.S. And China Escape The Thucydides Trap? forbes.com/sites/davidyu/2020/02/21/can-us-and-china-escape-the-thucydides-trap/#7976e9c014d9 Feb 21, 2020, (Accessed 5 April 2021).
17. China's 'Common Prosperity': The Maoism of Xi Jinping, thediplomat.com/2021/09/chinas-common-prosperity-the-maoism-of-xi-jinping/ (Accessed 19 October 2021).
18. Nigeria: How China Is Exploiting Nigeria With Greek Gifts, Economic Sabotage, allafrica.com/stories/201908050046.html 4 AUGUST 2019 (Accessed 8 April 2021).
19. US Space Force devt risks new arms race in outer space, www.globaltimes.cn/content/1188977.shtml 2020/5/20 (Accessed 8 April 2021).

Сведения об авторе:

Филичкина Татьяна Петровна – кандидат филологических наук, доцент, сотрудник Академии ФСО России (г. Орёл). Сфера научных интересов: фразеология, медийный дискурс, межкультурная коммуникация. E-Mail: filitchkina_orel@mail.ru

About the author:

Tatiana Filichkina, Candidate of Philology (PhD), a staffer at FSO Academy (Orel, Russia). Spheres of research and professional interests: phraseology, media discourse, cross-cultural communication. E-mail: filitchkina_orel@mail.ru

* * *